

# COMPLIES DU SAMEDI, EN AVENT

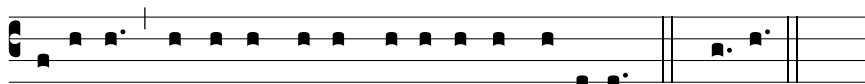
*Lecteur*

*Célébrant*



℣. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. ℣. Noctem qui- é-tam et fi-nem

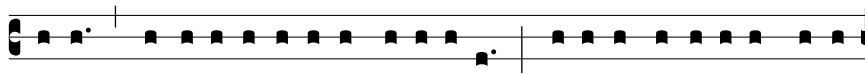
*Tous*



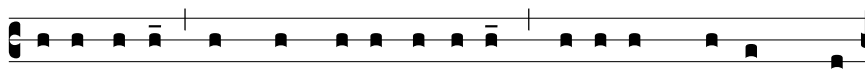
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. ℟. Amen.

℣. *Mon père, daignez me bénir. ℣. Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.*

*Lecteur*



Fratres : Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui- a adversá-ri- us vester

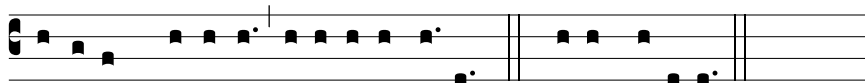


di- á-bo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens quem



dé-vo-ret : cu- i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

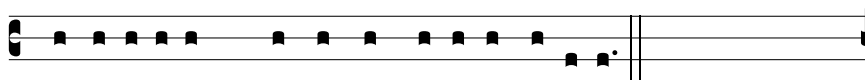
*Tous*



Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. ℟. De- o grá-ti- as.

**1 P. 5, 8-9** *Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. ℣. Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.*

*Célébrant*



℣. Adju-tó-ri- um ✠ nostrum in nómi-ne Dómi-ni.

Tous



**R.** Qui fe-cit cæ-lum et terram.

*V. Notre secours est dans le nom du Seigneur. R. Qui a fait le ciel et la terre.*

**V.** Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**V.** Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

**R.** Amen.

**R.** Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

**V.** Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

**R.** Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

**V.** Amen.

**R.** Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℣. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducat vos ad vitam æternam.

℟. Amen.

℣. Indulgentiam, ✠ absolutiõnem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dõminus.

℟. Amen.

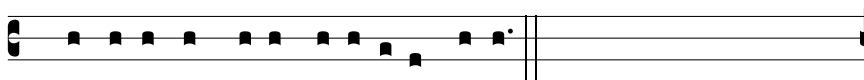
℣. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. Amen.

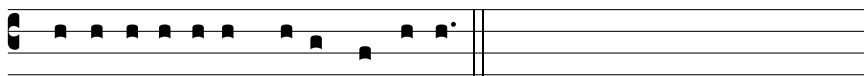
℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Amen.

*Célébrant*

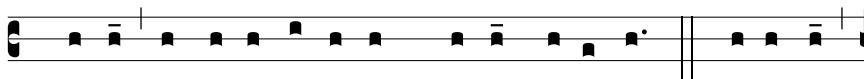


℣. Converte nos De- us sa-lu-tá-ris noster.



℟. Et a-verte i-ram tu- am a no-bis.

℣. Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. ℟. Oublie ton ressentiment contre nous.



℣. De- us in adju- tó- ri- um me- um inténde. ℟. Dómi- ne



ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Patri, et Fí- li- o, et



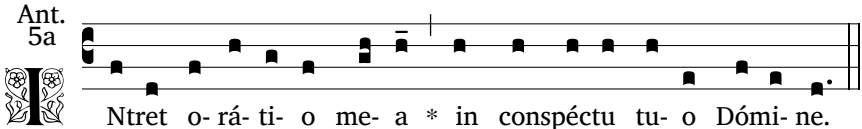
Spi- rí- tu- i Sancto. Sic- ut e- rat in princí- pi- o, et nunc, et semper,



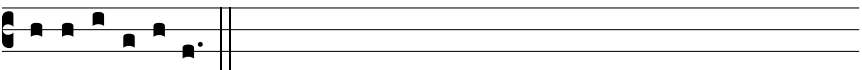
et in saécu- la saecu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

℣. Dieu, viens à mon aide. ℟. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

Ant.  
5a



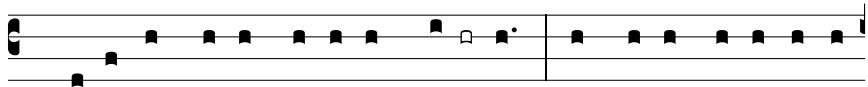
Ntret o-rá-ti- o me- a \* in conspéctu tu- o Dómi- ne.




E u o u a e.

*À. Seigneur, que ma prière parvienne jusqu'à toi.*

### Psaume 87



Ps. Dómi- ne, De- us sa- lú- tis me- æ : \* in di- e clamá- vi, et



noc- te co-ram te. *Flexe* : se-púlcris, †

Intret in conspéctu tuo orátio mea : \* inclína aurem tuam ad precem meam :

Quia repléta est malis ánima mea : \* et vita mea inférno appropinquávit.

Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum : \* factus sum sicut homo sine adjutório, inter mórtuos liber.

Sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris, † quorum non es memor ámplius : \* et ipsi de manu tua repúlsi sunt.

Posuérent me in lacu inferióri : \* in tenebrósis, et in umbra mortis.

Super me confirmátus est furor tuus : \* et omnes fluctus tuos induxísti super me.

Longe fecísti notos meos a me : \* posuérent me abominatióem sibi.

Tráditus sum, et non egrediébar : \* óculi mei languérunt præ inópia.

Seigneur, mon Dieu et mon salut, \* dans cette nuit où je crie en ta présence,

Que ma prière parvienne jusqu'à toi, \* ouvre l'oreille à ma plainte.

Car mon âme est rassasiée de malheur, \* ma vie est au bord de l'abîme;

On me voit déjà descendre à la fosse, \* je suis comme un homme fini.

Ma place est parmi les morts, \* avec ceux que l'on a tués, enterrés,

Ceux dont tu n'as plus souvenir, \* qui sont exclus, et loin de ta main.

Tu m'as mis au plus profond de la fosse, \* en des lieux engloutis, ténébreux;

Le poids de ta colère m'écrase, \* tu déverses tes flots contre moi.

Tu éloignes de moi mes amis, \* tu m'as rendu abominable pour eux;

Enfermé, je n'ai pas d'issue : \* à force de souffrir, mes yeux

Clamávi ad te, Dómine, tota **die** : \* expándi ad te **manus meas**.

Numquid mórtuis fácies mirabília : \* aut médici suscítábunt, et confitebúntur tibi ?

Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**, \* et veritátem tuam in perditíone ?

Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília **tua**, \* et justítia tua in terra obliuónis ?

Et ego ad te, Dómine, clamávi : \* et mane orátio mea præveniet te.

Ut quid, Dómine, repéllis oratió-nem **meam** : \* avértis faciém **tuam** a me ?

Pauper sum ego, et in labóribus a juventúte **mea** : \* exaltátus autem, humiliátus sum et conturbátus.

In me transiérunt iræ **tuæ** : \* et terróres tui conturbavérunt me.

Circumdedérunt me sicut aqua tota **die** : \* circumdedérunt me simul.

Elongásti a me amícum et próximum : \* et notos meos a miséria.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

s'éteignent.

Je t'appelle, Seigneur, tout le jour, \* je tends les mains vers toi :

Fais-tu des miracles pour les morts ? \* leur ombre se dresse-t-elle pour t'acclamer ?

Qui parlera de ton amour dans la tombe, \* de ta fidélité au royaume de la mort ?

Connaît-on dans les ténèbres tes miracles, \* et ta justice, au pays de l'oubli ?

Moi, je crie vers toi, Seigneur ; \* dès le matin, ma prière te cherche :

Pourquoi me rejeter, Seigneur, \* pourquoi me cacher ta face ?

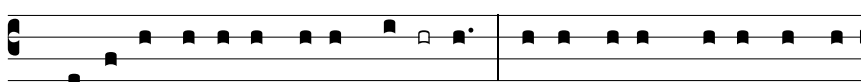
Malheureux, frappé à mort depuis l'enfance, \* je n'en peux plus d'endurer tes fléaux ;

Sur moi, ont déferlé tes orages : \* tes effrois m'ont réduit au silence.

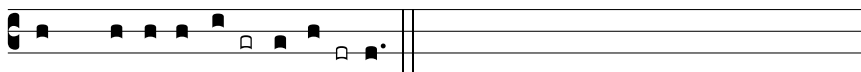
Ils me cernent comme l'eau tout le jour, \* ensemble ils se referment sur moi.

Tu éloignes de moi amis et familiers ; \* ma compagne, c'est la ténèbre.

### Psaume 102-i



Ps. Bé-ne-dic, á-nima me-a, Dómi-no : \* et ómni- a, quæ intra me



sunt, nómi-ni sanc-to e- jus.

Bénedic, ánima mea, Dómino : \* et noli obliuisci omnes retributiónes

Bénis le Seigneur, ô mon âme, \* bénis son Nom très saint, tout mon

ejus.

Qui propitiátur ómnibus iniquitá-  
tibus **tuis** : \* qui sanat omnes infir-  
mitátes **tuas**.

Qui rédimít de intéritu vitam  
**tuam** : \* qui coronat te in misericór-  
dia et miseratióibus.

Qui replet in bonis desidérium  
**tuum** : \* renovábitur ut áquilæ  
juvéntus **tua**.

Fáciens misericórdias  
**Dóminus** : \* et judícium ómni-  
bus injúriam **patiéntibus**.

Notas fecit vias suas **Móysi**, \* fi-  
liis Israél voluntátes **suas**.

Miserátor, et miséricors  
**Dóminus** : \* longánimis et **multum**  
miséricors.

Non in perpétuum irascétur : \*  
neque in ætérnum **comminábitur**.

Non secúndum peccáta nostra fe-  
cit **nobis** : \* neque secúndum ini-  
quitátes nostras **retríbuit nobis**.

Quóniam secúndum altitúdinem  
cæli a **terra** : \* corroborávit mise-  
ricórdiam suam **super timéntes se**.

Quantum distat ortus ab oc-  
cidénte : \* longe fecit a nobis ini-  
quitátes **nostras**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
**Amen**.

être !

Bénis le Seigneur, ô mon âme, \*  
n'oublie aucun de ses bienfaits !

Car il pardonne toutes tes of-  
fenses \* et te guérit de toute mala-  
die ;

Il réclame ta vie à la tombe \* et te  
couronne d'amour et de tendresse ;

Il comble de biens tes vieux  
jours : \* tu renouvelles, comme  
l'aigle, ta jeunesse.

Le Seigneur fait œuvre de jus-  
tice, \* il défend le droit des oppri-  
més.

Il révèle ses desseins à Moïse, \*  
aux enfants d'Israël ses hauts faits.

Le Seigneur est tendresse et pi-  
tié, \* lent à la colère et plein  
d'amour ;

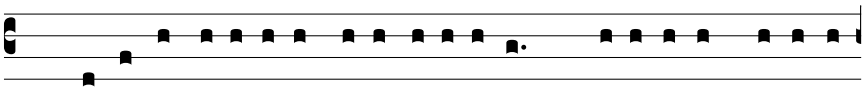
Il n'est pas pour toujours en pro-  
cès, \* ne maintient pas sans fin ses  
reproches ;

Il n'agit pas envers nous selon nos  
fautes, \* ne nous rend pas selon nos  
offenses.

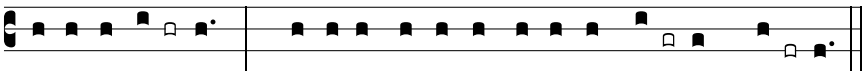
Comme le ciel domine la terre, \*  
fort est son amour pour qui le  
craint ;

Aussi loin qu'est l'orient de l'occi-  
dent, \* il met loin de nous nos pé-  
chés ;

### Psaume 102-ii



Ps. Quómo-do mi-se-ré-tur pa-ter fi-li-ó-rum, † mi-sértus est Dómi-nus



timénti-bus se : \* quón-i- am ipse cognó-vit figmén- tum nos-trum.

Recordátus est quóniam pulvis sumus : † homo, sicut fœnum dies ejus, \* tamquam flos agri sic efflorébit.

Quóniam spíritus pertransíbit in illo, et non subsístet : \* et non cognóscet ámplius locum suum.

Misericórdia autem Dómini ab ætérno, \* et usque in ætérnum super timéntes eum.

Et justítia illíus in filios filiórum, \* his qui servant testamentum ejus.

Et mémores sunt mandatórum ipsíus, \* ad faciéndum ea.

Dóminus in cælo parávit sedem suam : \* et regnum ipsíus ómnibus dominábitur.

Benedícite Dómino, omnes Angeli ejus : † poténtes virtúte, faciéntes verbum illíus, \* ad audiéndam vocem sermónum ejus.

Benedícite Dómino, omnes virtútes ejus : \* minístri ejus, qui fácitís voluntátem ejus.

Benedícite Dómino, ómnia ópera ejus : † in omni loco dominatiónis ejus, \* benedic, ánima mea, Dómino.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Comme la tendresse du père pour ses fils, \* la tendresse du Seigneur pour qui le craint !

Il sait de quoi nous sommes pétris, \* il se souvient que nous sommes poussière.

L'homme ! ses jours sont comme l'herbe ; \* comme la fleur des champs, il fleurit :

Dès que souffle le vent, il n'est plus, \* même la place où il était l'ignore.

Mais l'amour du Seigneur, sur ceux qui le craignent, † est de toujours à toujours, \* et sa justice pour les enfants de leurs enfants,

Pour ceux qui gardent son alliance \* et se souviennent d'accomplir ses volontés.

Le Seigneur a son trône dans les cieus : \* sa royauté s'étend sur l'univers.

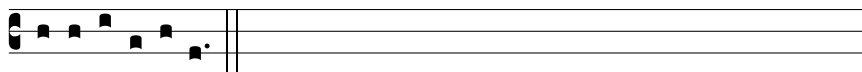
Messagers du Seigneur, bénissez-le, invincibles porteurs de ses ordres, \* attentifs au son de sa parole !

Bénissez-le, armées du Seigneur, \* serviteurs qui exécutez ses désirs !

Toutes les œuvres du Seigneur, bénissez-le, † sur toute l'étendue de son empire ! \* Bénis le Seigneur, ô mon âme !



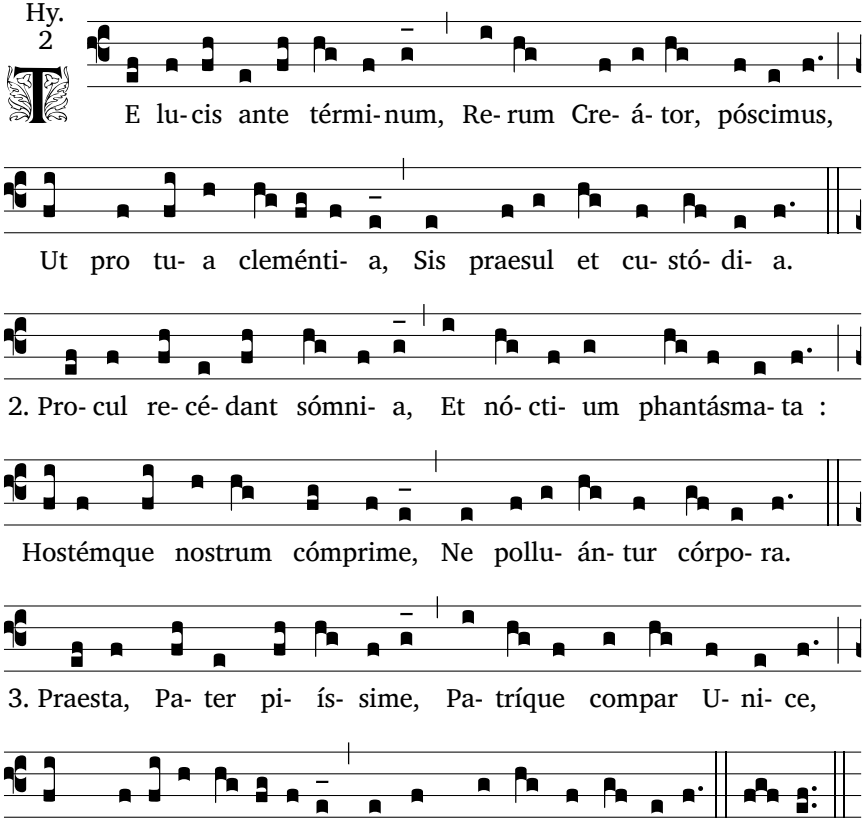
INTret o- rá- ti- o me- a \* in conspéctu tu- o Dómi- ne.



E u o u a e.

## Hymne

Hy.  
2



**T** E lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,  
 Ut pro tu-a cleménti-a, Sis praesul et cu-stó-di-a.  
 2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nó-cti-um phantásma-ta :  
 Hostémque nostrum cómpri-me, Ne pollu-án-tur córpo-ra.  
 3. Praesta, Pa-ter pi-ís-sime, Pa-tríque compar U-ni-ce,  
 Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne saé-cu-lum. A-men.

C'est toi, Créateur du monde  
 Qu'avant la nuit, nous prions : Afin  
 que par ta bonté, Tu veilles sur nous  
 pour nous garder.

Qu'au loin s'enfuient les songes Et  
 les fantômes de la nuit ; Et réprime

notre ennemi, Que nos corps ne  
 soient pas souillés.

Exauce-nous, Père très compatis-  
 sant, Et toi, Fils unique égal au  
 Père, Qui avec l'Esprit consolateur  
 Règnes dans tous les siècles.

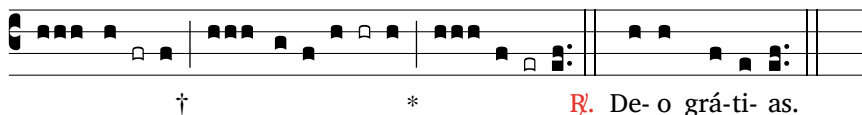


## Capitule

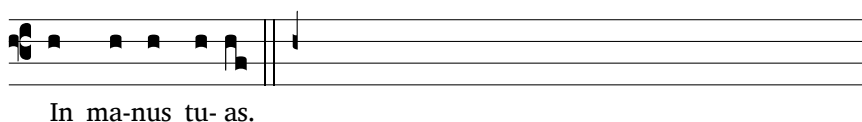
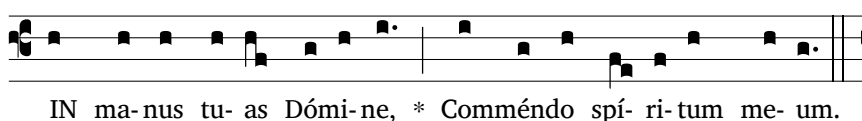
*Jr. 14, 9*

Tu autem in nobis es, *Dómine*, † et  
nomen sanctum tuum invocátum est  
super nos : \* ne derelínquas nos,  
*Dómine*, Deus **noster**.

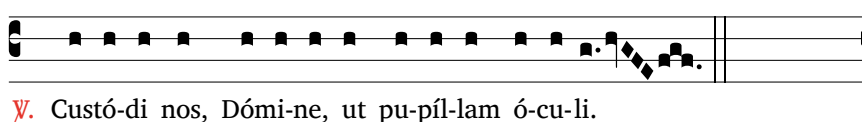
Tu es au milieu de nous, et ton nom  
a été invoqué sur nous; ne nous  
abandonne pas, Seigneur, notre  
Dieu.



## Répons bref



*R.* En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. *V.* Tu nous as rachetés, Seigneur, Dieu de vérité.



*V.* Garde-nous comme la prunelle de l'oeil. *R.* À l'ombre de tes ailes, cache-nous.

Ant.  
3a**S**

alva nos, Dómi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi- éntes :

ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi- escámus in pa- ce.

*Cant.* Nunc dimít-tis servum tu- um, Dómi-ne E u o u a e.*Æ. Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, garde-nous quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.***Cantique de Syméon***Ps.* Nunc dimít-tis servum tu- um, Dómi-ne, \* se-cúndum verbumtu- um *in pa-* ce :Quia vidérunt **óculi mei** \* sa-  
lutáre **tuum**,**Quod parásti** \* ante fáciem óm-  
nium **populórum**,Lumen ad revelatiónem  
**Géntium**, \* et glóriam plebis  
tuæ **Israël**.Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.  
**Amen**.Maintenant, ô Maître souve-  
rain,† tu peux laisser ton serviteur  
s'en aller \* en paix, selon ta parole.Car mes yeux ont vu le salut \* que  
tu préparais à la face des peuples :Lumière qui se révèle aux na-  
tions \* et donne gloire à ton peuple  
Israël.

## Conclusion

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

## Oraison

Vísita, quæsumus, Dómine, habitatióne istam, et omnes insídias inimíci ab ea lóngé repélle : † Ángeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace custódiunt ; \* et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum :† qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, \* per ómnia sæcula sæculórum.

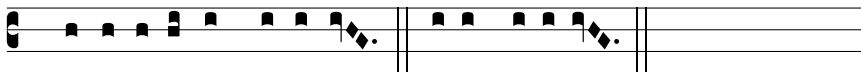
℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Nous t'en prions, Seigneur, visite cette maison, et repousse loin d'elle toutes les embûches de l'ennemi. Que tes saints anges y habitent pour que nous puissions reposer en paix, et que ta bénédiction soit toujours sur nous. Par Notre Seigneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, Dieu, maintenant et pour les siècles des siècles.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



℣. Be-ne-di-cámus Dómi-no. ℟. De-o grá-ti-as.

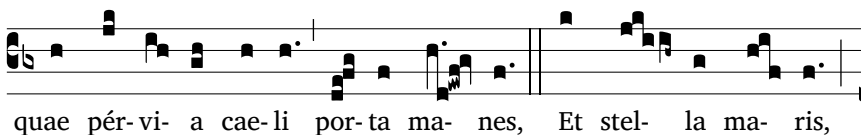
℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Benedícat et custódiat nos omnípotens et miséricors Dóminus, ✠ Pater, et Fílius, et Spíritus Sanctus.

℟. Amen.

℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous bénisse et nous garde, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

℟. Amen.



nu- í- sti, na-tú- ra mi-rán- te, tu-um sanctum Ge-ni- tó-rem :

Vir- go pri- us ac po-sté- ri- us, Gabri- é- lis ab o- re

sumens il-lud A-ve, \* pecca-tó-rum mi-se-ré-re.

*À. Sainte Mère du Rédempteur Porte du ciel, toujours ouverte, Étoile de la mer, Viens au secours du peuple qui tombe et qui cherche à se relever. Tu as enfanté, ô merveille ! Celui qui t'a créée, Et tu demeures toujours vierge. Accueille le salut de l'ange Gabriel Et prends pitié de nous, pécheurs.*

℣. Angelus Dómini nuntiávit  
Maríæ.

℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

Orémus.

Grátiam tuam, quæsumus, Dómine, méntibus nostris infúnde : † ut, qui, Ángelo nuntiánte, Christi Fílii tui incarnatiónem **cognó**vimus ; \* per passiónem eius et crucem, ad resurrectiÓnis glóriam perducámur. Per eúndem Christum Dóminum nóstrum.

℟. Amen.

℣. Divínium auxílium ✠ máneat  
semper nobíscum.

℟. Et cum frátribus nostris absén-  
tibus. Amen.

℣. L'Ange du Seigneur annonça à  
Marie.

℟. Et elle conçut du Saint-Esprit.

Prions.

Répands, Seigneur, nous t'en prions, ta grâce en nos âmes, afin qu'ayant connu, par le message de l'Ange, l'incarnation du Christ ton Fils, nous soyons conduits, par sa passion et par sa croix, à la gloire de la résurrection. Par le même Jésus, le Christ, notre Seigneur.

℟. Amen.

℣. Que le secours divin demeure  
toujours avec nous.

℟. Et avec nos frères absents.  
Amen.